

УДК 378
ББК 74.48

DOI: 10.31862/1819-463X-2023-5-227-234

РОЛЬ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ КИТАЙСКИХ СПОРТСМЕНОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК

Су Цинси

Аннотация. В последние годы наблюдается заметный рост интереса к изучению спортивной лексики в Китае, где успешно проводились XXIX Летние Олимпийские игры (2008) и XXIV Зимние Олимпийские игры (2022). Тем самым спортивная дипломатия КНР и РФ укрепляется и ее область расширяется: КНР и РФ регулярно обмениваются опытом и кадрами в сферах спортивной журналистики (спортивных СМИ), спортивной медицины, спортивной и физической подготовки, физической культуры и т. п. В изучении спортивной лексики китайские обучающиеся могут извлекать передовой опыт российских специалистов и распространять ценности физической культуры и соревновательный дух. В настоящей статье обоснована необходимость использования новых технологий для овладения спортивной лексикой китайскими обучающимися, представлены разнообразные упражнения по теме «Спорт».

Ключевые слова: методика преподавания русского языка как иностранного, обучение языку специальности, спортивная дипломатия, спортивный репортаж, спортивный дух, обучение лексике, физическая культура, упражнения как средство обучения РКИ.

Для цитирования: Су Цинси. Роль спортивной лексики в формировании профессиональной компетентности китайских спортсменов, изучающих русский язык // Наука и школа. 2023. № 5. С. 227–234. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-5-227-234.

© Су Цинси, 2023



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

THE ROLE OF SPORTS VOCABULARY
IN THE FORMATION
OF PROFESSIONAL COMPETENCE
OF CHINESE ATHLETES STUDYING RUSSIAN

Su Qingxi

Abstract. *In recent years, there has been a noticeable increase in the interest in the study of sports vocabulary in China, where the XXIX Summer Olympic Games (2008) and the XXIV Winter Olympic Games (2022) were successfully held. Thus, the sports diplomacy of the PRC and the Russian Federation is strengthening and its area is expanding: the PRC and the Russian Federation regularly exchange experience and personnel in the fields of sports journalism (sports media), sports medicine, sports and physical training, physical culture, etc. In the study of sports vocabulary, Chinese students can learn from the best practices of Russian specialists, and spread the values of physical culture and competitive spirit. This article substantiates the need to use new technologies to master the sports vocabulary by Chinese students, presents a variety of exercises on the topic of «Sports».*

Keywords: *methods of teaching Russian as a foreign language, training specialty language, sports diplomacy, sports reporting, sports spirit, vocabulary training, physical culture, exercises as a means of teaching Russian as a foreign language.*

Cite as: Su Qingxi. The role of sports vocabulary in the formation of professional competence of Chinese athletes studying Russian. *Nauka i shkola*. 2023, No. 5, pp. 227–234. DOI: 10.31862/1819-463X-2023-5-227-234.

Спорт – это одна из тех моральных ценностей, которая может объединить общество. Действительно, сейчас увлекаться спортом стало социально престижным [1, с. 113]. В этой связи мы особое внимание уделим в данной статье проблеме обучения китайских студентов спортивной лексике.

Спортивная лексика активно проникает в общенациональный язык, являясь одним из важных источников его пополнения [2, с. 8]. Действительно, в странах-соседях – России и Китае – наблюдается рост интереса общества к физической культуре и спорту. В последние годы регулярно проводились крупные международные спортивные мероприятия: в 2008 г. – XXIX Летние Олимпийские игры в Пекине (Китай),

в 2013 г. – XXVII Всемирная летняя Универсиада в Казани (Россия), в 2014 г. – XXII Зимние Олимпийские игры в Сочи (Россия); в 2015 г. – LIII Чемпионат мира по настольному теннису в Сучжоу (Китай); в 2018 г. – XXI Чемпионат мира по футболу ФИФА в городах России; в 2022 г. – XXIV Зимние Олимпийские игры в Пекине. Между РФ и КНР развивается подготовка и обмен профессиональными кадрами в сфере физической культуры и спорта. Таким образом, язык спорта стал общим языком в кругу профессионалов и любителей спорта в России и Китае.

Язык спорта и физической культуры включает разнообразные термины, которые употребляются в таких сферах (видах деятельности), как спортивная

и физическая подготовка, спортивная журналистика (спортивные СМИ), спортивная медицина, спортивная дипломатия, физическая культура и т. д. Таким образом, свободное владение целым пластом спортивной лексики и его уместное применение в целях повседневного и профессионального общения для будущих переводчиков, педагогов, тренеров, спортсменов, арбитров, врачей – специалистов в области спортивной медицины, спортивных журналистов является частью их профессиональной компетентности.

Обратимся к аспекту обучения китайских студентов спортивной лексики. Авторитетный российский ученый А. Н. Щукин в книге «Методика обучения речевому общению на иностранном языке» убедительно утверждает, насколько уникален процесс формирования у обучающихся лексического навыка: «Лексический навык – это речевое действие, выполнение которого достигло высокого уровня совершенства, по выбору лексических единиц в соответствии с замыслом высказывания и их безошибочное употребление в процессе речевого общения» [3, с. 59]. Мы согласны с мнением А. Н. Щукина, полагая, что спортивная лексика способна помочь китайским обучающимся в повседневном, обиходном общении на актуальную и современную спортивную тематику; участвовать в обмене и тем самым повышать профессиональную компетентность.

Помимо повышения квалификации, для китайских спортсменов, изучающих русский язык, преимущество владения спортивными терминами еще заключается в пропаганде (распространении) спортивного духа и ценностей физической культуры. Обучающиеся нуждаются в ознакомлении с историей становления спорта и физической культуры как в своей страны,

так и во всем мире. Любое государство сегодня обязано владеть «мягкой силой», неотъемлемой частью которого является спортивная дипломатия [4, с. 99].

Можно наблюдать развитие спортивной дипломатии между РФ и КНР в последние годы: с 2016 по 2022 г. прошло 3 масштабных спортивных состязания между спортивным резервом двух держав: в 2016 г. – I Российско-Китайские молодежные зимние игры (Харбин, КНР), в 2018 г. – II Российско-Китайские молодежные зимние игры (Республика Башкортостан, РФ), в 2022 г. – III Российско-Китайские молодежные зимние игры (Чанчунь, КНР).

Владение спортивной лексикой помогает китайской молодежи в изучении передового опыта и достижений российских тренеров и спортивных специалистов, направленных в сборную Китая и частные клубы для подготовки профессиональных спортсменов. Естественно, что китайские обучающиеся с помощью изучаемой спортивной лексики могут шире пропагандировать физическую культуру и спортивную историю своей страны за границей.

Несомненно, период Советского Союза – время процветания, важная страница в истории развития спорта и физической культуры. В СССР регулярно проходили различные соревнования (кубки и чемпионаты) по разнообразным видам спорта. Изучение достижений и опыта старшего поколения является важным элементом в совершенствовании профессиональной компетентности младшего поколения. Например, в качестве ознакомительного материала при обучении китайских обучающихся может использоваться краткая биография советского чемпиона (табл. 1). Этот полезный контент содержит достоверные сведения о достижениях спортсмена и спортивные термины, обладает лаконичностью и вызывает интерес у студентов.

Биография Ирины Константиновны Родниной

На русском языке	Перевод с русского языка на китайский
 <p>https://ria.ru/20140912/1023622802.html</p> <p>РОДНИНА Ирина Константиновна. СССР, фигурное катание на коньках (р. 12.09.1949, Москва). Заслуженный мастер спорта (1969). Чемпионка Зимних Олимпийских игр 1972, 1976, 1980 гг. в парном катании (в 1972 – с А. Н. Улановым, в 1976 и 1980 – с А. Г. Зайцевым). 10-кратная чемпионка мира 1969–1978 гг. 11-кратная чемпионка Европы 1969–1978, 1980 гг. Чемпионка чемпионатов СССР 1970–1971, 1973–1975, 1977 гг. Член Совета при Президенте РФ по физической культуре и спорту. Награждена орденом Ленина (1976), Олимпийским орденом (1981) [5, с. 563]</p>	<p>伊琳娜·康斯坦丁诺芙娜·罗德妮娜，前苏联花样滑冰运动员。1949年9月12日生于前苏联首都莫斯科。1969年被授予“功勋运动员”称号。她曾连续稳坐10届世界锦标赛的冠军宝座(1969–1978)、连续三届冬季奥运会(1972年日本札幌、1976年奥地利因斯布鲁克、1980年美国普莱西德湖)取得双人花滑项目的冠军称号。其中1972年奥运会与其搭档的是阿列克谢·尼古拉耶维奇·乌拉诺夫，1976年和1980年奥运会与其搭档的是亚历山大·根纳迪耶维奇·扎伊采夫。她也曾连续在11届(1969–1978、1980)欧洲花样滑冰锦标赛中夺冠。更是1970、1971、1973–1975、1977年间苏联花滑锦标赛的冠军。她是俄罗斯联邦总统所属的体育文化与体育运动理事会的成员。1976年被授予列宁勋章，1981年被授予奥林匹克勋章</p>

Для обогащения фоновых знаний обучающихся мы предлагаем прочитать текст и обсудить биографии выдающихся спортсменов. На занятиях по русскому языку мы предложили, в том числе упражнения к текстовому материалу по тематике «Спорт». По мнению Е. И. Пассова, «только выполнение упражнений приводит к цели, а их отсутствие есть отсутствие всякого целенаправленного учения» [6, с. 28]. Мы согласны с авторитетным ученым, поэтому нами были разработаны оригинальные упражнения по теме «Спорт», целенаправленная работа над которыми помогает обучающимся верно воспринимать спортивную лексику и ситуации ее употребления.

Рассмотрим комплекс упражнений, направленный на формирование лексического запаса подробнее. Для обучения речевой деятельности в любой сфере определенной научной дисциплины мы должны в первую очередь остановиться на проблеме понятия учебного научного

текста, или учебного текста по специальности [7, с. 9]. Обучение языку специальности или научной речи в сфере физической культуры и спорта не является исключением: чтобы китайские спортсмены более эффективно усвоили спортивную лексику на практических занятиях по русскому языку, мы должны предложить на тему «Спорт» отобранные тексты, содержащие профессиональную лексику и случаи ее целесообразного употребления.

Предложим некоторые подтемы в русле широкой темы «Спорт»: I. «Страницы спортивной истории», II. «Летние Олимпийские виды спорта», III. «Зимние Олимпийские виды спорта», IV. «Спортивная медицина», V. «Спортивный репортаж», VI. «Выдающиеся российские (советские) и китайские олимпийские чемпионы» и др.

Рассмотрим примеры упражнений по вышеуказанным подтемам отдельно.

В подтеме I. «Страницы спортивной истории» мы предлагаем проверить фо-

новые знания обучающихся. Приведем упражнение по хронологии Олимпийских игр как пример:

Упражнение 1. Напишите названия городов – столиц летних Олимпийских игр напротив года проведения международных соревнований. 写出对应下列夏季奥林匹克运动会举办年份的首都城市名称。(Уровень А2)

1980 _____, 1984 _____,
1988 _____, 1992 _____,
1996 _____, 2000 _____,
2004 _____, 2008 _____,
2012 _____, 2016 _____,
2020 _____.

Для справки: Москва, Пекин, Лос-Анджелес, Токио, Сидней, Афины, Сеул, Лондон, Барселона, Рио-де-Жанейро, Атланта.

Ответы: Москва, Лос-Анджелес, Сеул, Барселона, Атланта, Сидней, Афины, Пекин, Лондон, Рио-де-Жанейро, Токио [8, с. 118].

В подтеме II. «Летние Олимпийские виды спорта» после текста предложены следующие упражнения:

Упражнение 2. Напишите краткий ответ: какое событие на XXIV Зимних Олимпийских играх произвело на вас самое сильное впечатление? 简单说说第二十四届冬季奥林匹克运动会中给你留下最强烈印象的那件事。(Уровень В1)

Упражнение 3. Напишите эссе на тему «Мой любимый летний вид спорта» (10–12 предложений). 写一篇题为《我最喜欢的夏季运动项目》的随笔(10–12个句子)。(Уровень В1, В1+)

В подтему III. «Зимние Олимпийские виды спорта» включены, в частности, упражнения для обогащения и развития словаря, расширения круга однокоренных и родственных слов, например:

Упражнение 4. Вставьте пропущенные буквы. Подберите однокоренные проверочные слова и запишите их в скобках. 请在空白处填写缺漏的字母并在括号中写出其同根检验词。

- 1) биатло_ист (____);
- 2) хокк_ист (____);

- 3) бобсл_ист (____);
- 4) сано_ник (____);
- 5) альпи_ист (____);
- 6) кёрлин_ист (____).

Ответы: 1) биатлонист (биатлон); 2) хоккеист (хоккей); 3) бобслеист (бобслей);

4) саночник (сани); 5) альпинист (альпинизм); 6) кёрлингист (кёрлинг).

К подтеме IV. «Спортивная медицина» мы предложили ряд упражнений по практическому применению терминов, приведем одно из них в качестве примера:

Упражнение 5. Какие термины из области спортивной медицины вы знаете? Назовите и запишите не менее 5 терминов. В каких случаях уместно использовать данные термины? Назовите несколько ситуаций их применения. 你知道哪些运动医学领域的术语? 说出并写下至少五个术语且注明在哪些情景里可以合理应用它们, 说出一些使用它们的情况。

Ответы можно дать своими словами.

(Примечание: для краткости изложения мы пропустим ключи к данному упражнению.)

Обратимся к самой распространенной разновидности текста в области спорта – репортажу [9, с. 334]. По нашим наблюдениям, тексты спортивного репортажа как учебный материал для обучения китайских обучающихся РКИ обладают такими преимуществами, как увлекательность и насыщенность контента, доступность материалов, размещенных на разнообразных веб-порталах [10, с. 396]. Применение данных текстов в процессе обучения РКИ позволяет обучающимся более эффективно запомнить спортивные термины и уместно, безошибочно их употреблять в повседневном и профессиональном общении.

Верно, что «спортивный репортаж предполагает яркое оперативное сообщение о каком-либо событии, журналистский материал о событии» [1, с. 114]. Мы принимаем точку зрения

ученого В. Т. Маркова, считая, что изучение текста спортивного репортажа и выполнение соответствующих заданий помогает обучающимся усваивать многие необходимые лексемы и учит выражать свое мнение по теме «Спорт».

Приведем пример из упражнений к подтеме V. «Спортивный репортаж»:

Упражнение 6. Прочитайте фрагмент текста спортивного репортажа. Читайте фрагмент текста спортивного репортажа. 阅读以下体育报道片段。(Уровень А2–В1)

КУЛЬТУРА БИТИЯ

Вадим Немков: «В обычной жизни лучше промолчу, чем дам в морду»

На портале MMA Fighting 1-е место рейтинга лучших бойцов (вне зависимости от весовых категорий) теперь закреплено за 31-летним уроженцем Махачкалы Исламом Махачевым. Ещё один россиянин, оказавшийся в топ-20, – 30-летний Вадим Немков из Белгородской области. Начинал он с боевого самбо, в смешанных единоборствах дебютировал в 2013 г., а через 4 года подписал контракт с Bellator (американская организация, проводящая бои). Сегодня Немков – действующий чемпион в полутяжёлом весе.

(Владимир Полупанов, 2 марта 2023 г.)
[11, с. 43].

Задание 1. Выпишите из текста спортивные термины (слова и словосочетания), восстановите их начальную форму, расставьте в них ударение. 从文中摘抄出体育术语, 将其还原并标注重音。

Задание 2. Передайте основную мысль текста самостоятельно и последовательно по опорным словам в ответах на предыдущее задание. 根据上一题摘抄的术语转述本片段中心思想。

Ответы: задание 1 – боёц, весо́вая катего́рия, боево́е са́мбо, сме́шанное еди́нобо́рство, дебу́тиро́вать, бо́й, че́мпико́н, полу́тяжё́лый ве́с; задание 2 – обучающиеся должны ответить на этот вопрос своими словами на основе восприятия текста.

Для последней подтемы VI. «Выдающиеся русские и китайские олимпийские чемпионы» представим главным образом достижения и опыт олимпийских чемпионов РФ и КНР. Приведем пример:

Упражнение 7. Напишите полные имена чемпионов на основе данных фотографий (рис. 1). В каких видах спорта они являются победителями? 根据下列照片写出奥运冠军们的全名。他们是哪些体育运动项目的优胜者? (Уровень В1)



а)

<https://www.deccanherald.com/sports/other-sports/ma-long-claims-his-third-world-crown-731276.html>



б)

<https://arena-swim.ru/legendny-otecestvennogo-sporta-plovcy-rossii/>



в)

<https://sportrbc.ru/news/60266c879a794742a442fc88>



г)

<https://www.peoples.ru/photo/wu-minxia-35610570.shtml>

Рис. 1. Фотографии олимпийских чемпионов (РФ и КНР)

Ответы: а) Ма Лун (настольный теннис); б) Александр Владимирович Попов (плавание); в) Анна Станиславовна Щербакова (фигурное катание); г) У Минься (прыжки в воду).

Итак, роль спортивной лексики в формировании профессиональной компетентности китайских студентов-спортсменов, изучающих русский язык, состоит в том, что в процессе ее изучения китайские обучающиеся могут извлекать передовой опыт российских специалистов, а также распространять спортивный дух и ценности физической культуры и спорта в деятельности спортивной дипломатии.

Представленные упражнения имеют большой потенциал для обучения китайских студентов спортивной лексике. Рекомендуем предлагать обучающимся подобные упражнения на уроках РКИ в китайской аудитории, чтобы развить четыре вида речевой деятельности и повысить их профессионализм.

Таким образом, «целенаправленная работа с тематической лексикой способствует развитию взаимовыгодного сотрудничества между КНР и РФ в области спорта и физической культуры» [8, с. 117].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Марков В. Т. Языковые особенности и логико-семантическое устройство текстов спортивного репортажа // Коммуникативные исследования. 2014. № 1. С. 113–124.
2. Кожевникова И. Г. Русская спортивная лексика: Структурно-семантическое описание: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 2004. 39 с.
3. Шукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учеб. пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. М.: ИКАР. 2011. 454 с.
4. Леонтьев Е. Д. Спортивная дипломатия в системе современных межгосударственных отношений // Вестн. Московского гос. лингвист. ун-та. Общественные науки. 2021. № 2 (843). С. 91–100.
5. Штейнбах В. Л. Большая олимпийская энциклопедия. Т. 2. О–Я. М.: Олимпия Пресс, 2006. 968 с.
6. Пассов Е. И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. М.: Златоуст, 2009. 190 с.
7. Мотина Е. И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. М.: Русский язык, 1983. 170 с.
8. Янченко В. Д., Го Шилей. Проблема изучения спортивной лексики на занятиях по РКИ в Китае // Наука и школа. 2016. № 6. С. 116–120.
9. Марков В. Т. Экстралингвистические факторы, определяющие логико-смысловое устройство и языковые особенности текстов спортивного репортажа // Преподаватель XXI век. 2015. № 2. С. 333–344.
10. Янченко В. Д., Су Цинси. Роль текстов спортивного репортажа в обучении китайских студентов спортивной терминологии в контексте методики сотрудничества // Методика сотрудничества в обучении русскому языку: материалы междунар. науч.-практ. конф., г. Москва, 25–26 марта 2022. С. 391–397.
11. Полупанов В. Вадим Немков: «В обычной жизни лучше промолчу, чем дам в морду» // Аргументы и факты. 2023. № 9 (2206). 1–7 марта.

REFERENCES

1. Markov V. T. Yazykovye osobennosti i logiko-semanticheskoe ustroystvo tekstov sportivnogo reportazha. *Kommunikativnye issledovaniya*. 2014, No. 1, pp. 113–124.
2. Kozhevnikova I. G. Russkaya sportivnaya leksika: Strukturno-semanticheskoe opisanie. *Extended abstract of ScD dissertation (Philology)*. Voronezh, 2004. 39 p.
3. Shchukin A. N. *Metodika obucheniya rechevomu obshcheniyu na inostrannom yazyke: ucheb. posobie dlya prepodavateley i studentov yazykovykh vuzov*. Moscow: IKAR. 2011. 454 p.

4. Leontyev E. D. Sportivnaya diplomatiya v sisteme sovremennykh mezhgosudarstvennykh otnosheniy. *Vestn. Moskovskogo gos. lingvist. un-ta. Obshchestvennye nauki*. 2021, No. 2 (843), pp. 91–100.
5. Shteynbakh V. L. *Bolshaya olimpiyskaya entsiklopediya. T. 2. O–Ya*. Moscow Olimpiya Press, 2006. 968 p.
6. Passov E. I. *Terminosistema metodiki, ili Kak my govorem i pishem*. Moscow: Zlatoust, 2009. 190 p.
7. Motina E. I. *Yazyk i spetsialnost: lingvometodicheskie osnovy obucheniya russkomu yazyku studentov-nefilologov*. Moscow: Russkiy yazyk, 1983. 170 p.
8. Yanchenko V. D., Guo Shilei. Problema izucheniya sportivnoy leksiki na zanyatiyakh po RKI v Kitae. *Nauka i shkola*. 2016, No. 6, pp. 116–120.
9. Markov V. T. Ekstralingvisticheskie faktory, opredelyayushchie logiko-smyslovoe ustroystvo i yazykovye osobennosti tekstov sportivnogo reportazha. *Prepodavatel XXI vek*. 2015, No. 2, pp. 333–344.
10. Yanchenko V. D., Su Qingxi. Rol tekstov sportivnogo reportazha v obuchenii kitayskikh studentov sportivnoy terminologii v kontekste metodiki sotrudnichestva. In: *Metodika sotrudnichestva v obuchenii russkomu yazyku. Proceedings of international scientific-practical conference, Moscow, 25–26 Mar. 2022*. Pp. 391–397.
11. Polupanov V. Vadim Nemkov: “V obychnoy zhizni luchshe promolchu, chem dam v mordu”. *Argumenty i fakty*. 2023, No. 9 (2206). 1–7 Mar.

Су Цинси, Китай, аспирант кафедры русского языка как иностранного в профессиональном обучении Института филологии, Московский педагогический государственный университет

e-mail: sucinsi@mail.ru

Su Qingxi, China, PhD post-graduate student, Russian as a foreign language in Professional Teaching Department, Institute of Philology, Moscow Pedagogical State University

e-mail: sucinsi@mail.ru

Статья поступила в редакцию 04.04.2023

The article was received on 04.04.2023